



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят седьмая сессия

Официальные отчеты

99-е пленарное заседание

Понедельник, 16 сентября 2013 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Еремич (Сербия)

Заседание открывается в 10 ч. 30 м.

Пункт 11 повестки дня (продолжение)

Осуществление Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом и Политических деклараций по ВИЧ/СПИДу

Проект решения (A/67/L.69/Rev.1)

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте мне напомнить о том, что Генеральная Ассамблея рассматривала пункт 11 на своих 84-м и 85-м пленарных заседаниях 10 июня.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения A/67/L.69/Rev.1, озаглавленному «Осуществление Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом и Политических деклараций по ВИЧ/СПИДу». Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения A/67/L.69/Rev.1?

Проект решения принимается (решение 67/562).

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово ораторам для выступлений с объяснением позиции, я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления с объяснением позиции ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-жа Робл (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты хотели бы выступить со следующим разъяснением позиции по проекту решения A/67/L.69/Rev.1.

Соединенные Штаты удовлетворены тем, что Генеральная Ассамблея приняла решение по важному докладу Генерального секретаря (A/67/822), хотя и с опозданием. Мы хотели бы выразить сожаление в связи с тем, что нам не удалось достичь консенсуса и приветствовать доклад, как мы делали это в прошлом. Зачастую подобные доклады охватывают широкий круг вопросов и могут затрагивать деликатные для государств-членов темы. Мы признаем, что некоторые вопросы, поднятые в докладе, являются сложными для ряда государств-членов; по сути, некоторые разделы доклада привели к дискуссии в нашем правительстве.

В свете вышесказанного я хотела бы заявить о готовности Соединенных Штатов рассмотреть этот доклад в целом, отметить с удовлетворением признать содержащийся в нем глубокий общий анализ и приветствовать его в качестве важного вклада в диалог в момент, когда мировое сообщество выходит на финишную прямую в плане реализации Целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), в 2015 году. Хотя многое было достигнуто в последние годы в борьбе

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



с ВИЧ/СПИДом, многое еще предстоит сделать. Мы должны быть готовы обсудить проблемы борьбы с эпидемией рационально, опираясь на достижения науки.

Фактом является то, что ключевые группы населения, включая мужчин, вступающих в половые отношения с мужчинами, людей, употребляющих наркотики, и работников секс-индустрии, способствуют росту масштабов этой эпидемии в определенных районах. На данном этапе, когда мы стремимся реализовать ЦРДТ и осмыслить процесс на период после 2015 года, мы должны признать наличие эпидемии в каждой стране и реагировать на нее, применяя основанный на фактических данных, недискриминационный подход. Если мы будем исходить из этого, мы сможем сообща обеспечить появление свободного от СПИДа поколения.

Г-жа Карьянидис (Австралия) (*говорит по-английски*): Хотя Австралия с удовлетворением отмечает, что решение по этому очень важному пункту повестки дня (67/562) является результатом договоренности, мы хотели бы выразить разочарование в связи с тем, что государствам-членам не удалось согласовать текст, в котором выражается удовлетворение докладом Генерального секретаря по этому вопросу (A/67/757). Доклад, который дал нам всем основания для оптимизма в отношении прогресса в достижении целей по созиданию мира, свободного от СПИДа, также содержит четкие указания в отношении того, что еще предстоит сделать, особенно в отношении групп населения, подвергающихся риску. Мы хотели бы поблагодарить Объединенную программу Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу за ее неустанные усилия по борьбе с ВИЧ. Достижения целей, поставленных в Политической декларации 2011 года по ВИЧ/СПИДу, должно оставаться для всех нас приоритетной задачей.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего с объяснением позиции.

Сейчас я предоставляю слово наблюдателю от Европейского союза, который желает выступить с заявлением после принятия решения.

Г-н Поулсен (Европейский союз) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза (ЕС) и его государств-членов. Прежде всего мы хотели бы

поблагодарить Генерального секретаря за его доклад (A/67/822) об успехах в достижении целей, сформулированных в документе «Политическая декларация по ВИЧ/СПИДу: активизация наших усилий по искоренению ВИЧ и СПИДа», принятом Генеральной Ассамблеей в 2011 году. Мы высоко оцениваем обзор успехов и проблем на пути к достижению десяти конкретных и увязанных с определенными сроками целей к 2015 году. Мы хотели бы подчеркнуть, что считаем доклад хорошо сбалансированным и характеризующимся акцентом на наиболее пострадавших странах и учетом специфических особенностей различных регионов.

ЕС и его государства-члены привержены соблюдению прав человека и гендерного равенства и общих ценностей солидарности ЕС в поддержку справедливого и всеобщего охвата на основе качественных услуг в области здравоохранения. В своих отношениях со странами — партнерами ЕС уделяет особое внимание основанным на правах человека программам, направленным на удовлетворение конкретных потребностей групп риска. Хотя мы не хотим выступать против консенсуса в Ассамблее в отношении решения (решение 67/562) по вопросу об осуществлении Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом и политических деклараций по ВИЧ/СПИДу, Европейский союз и его государства-члены хотели бы подчеркнуть, что, на наш взгляд, нет оснований для того, чтобы не приветствовать настоящий доклад Генерального секретаря, как это делала Генеральная Ассамблея относительно доклада Генерального секретаря за 2012 год. Тем не менее, мы решили согласиться с предложением принять к сведению этот доклад, тем самым продемонстрировав свою предельную гибкость в духе сотрудничества и компромисса, и отразить то значение, которое мы придаем мерам реагирования на СПИД.

Европейский союз и его государства-члены хотели бы подтвердить свою приверженность борьбе с ВИЧ/СПИДом и свою поддержку любых сторон, принимающих участие в реагировании на СПИД.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 11 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 13 повестки дня (продолжение)**Десятилетие 2001–2010 годов: Десятилетие борьбы за сокращение масштабов заболеваемости малярией в развивающихся странах, особенно в Африке****Проект резолюции (A/67/L.80)**

Председатель (*говорит по-английски*): Делегаты, вероятно, помнят, что Генеральная Ассамблея рассмотрела совместно пункт 63 и его подпункты (а) и (b) и пункт 13 на своих 25-м и 26-м пленарных заседаниях, состоявшихся 17 октября, и на 28-м пленарном заседании, состоявшемся 22 октября 2012 года.

Сейчас я передаю слово представителю Мозамбика для представления проекта резолюции A/67/L.80.

Г-н Гуменди (Мозамбик) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь представить от имени Группы африканских государств проект резолюции A/67/L.80, озаглавленный «Закрепление достигнутых успехов и активизация борьбы с малярией и усилий в направлении ее ликвидации к 2015 году в развивающихся странах, особенно в Африке». Помимо этого, Мозамбик гордится тем, что председательствует в Альянсе лидеров африканских государств по борьбе с малярией (АЛМА).

За последнее десятилетие спасено более миллиона жизней было спасено при 25-процентном снижении уровня смертности в глобальных масштабах и 33-процентном снижении уровня смертности в Африке. Такие успехи достигнуты благодаря прилагаемым в духе сотрудничества усилиям правительств, неправительственных организаций, общинных организаций, учреждений Организации Объединенных Наций, международных организаций, доноров, фондов и других задействованных субъектов. В самом деле, африканские страны и их партнеры мобилизуют сотни миллионов долларов на цели активизации практических мер по борьбе с малярией, в том числе на пропитанные инсектицидами противомоскитные сетки длительного действия, на распыление внутри помещений инсектицидов остаточного действия, на диагностические экспресс-анализы и комбинированные препараты на основе артемизинина. В результате девять африканских стран — а именно Алжир, Ботсвана, Кабо-Верде, Эритрея, Намибия, Руанда, Сан-Томе и Принсипи, Южная Африка и Свазиленд — либо

уже достигли, либо вышли на путь достижения цели сокращения масштабов заболеваемости малярией на 75 процентов, а еще две страны — Мадагаскар и Замбия — идут по пути их сокращения на 50–75 процентов к 2015 году.

В то же время, несмотря на эти успехи, суровая реальность заключается в том, что малярия по-прежнему представляет собой глобальное бедствие, угрожающее 99 странам в различных частях планеты и в одном только 2010 году повлекшее за собой гибель 595 тысяч человек. Африка по-прежнему несет на себе львиную долю этого бремени, что составляет 81 процент заболеваний малярией во всем мире, 90 процентов летальных исходов от заболевания малярией, причем 86 процентов из них — дети в возрасте до пяти лет.

Рабочая группа по гармонизации Партнерства за сокращение масштабов заболеваемости малярией оказала странам содействие в завершении всестороннего анализа программных недостатков и нехватки финансовых средств, в котором подробно освещается вопрос нехватки ресурсов на сумму 3,6 млрд. долл. США, необходимых для поддержания всеобщего охвата основными практическими мерами борьбы с малярией в Африке до конца 2015 года. Сегодня до назначенного на 31 декабря 2015 года окончательного срока достижения сформулированных в Декларации тысячелетия целей в области развития осталось менее 840 дней. Нам сейчас как никогда необходим мощный рывок, вторя словам Специального посланника Генерального секретаря по вопросам финансирования процесса достижения сформулированных в Декларации тысячелетия целей в области развития, касающихся здравоохранения, и в борьбе с малярией, — рывок, необходимость которого твердо отстаивает Председатель АЛМА Его Превосходительство президент Арманду Эмилиу Гебуза.

Эта ежегодная резолюция Организации Объединенных Наций крайне необходима в силу того, что она направляет странам призыв к сплочению и дает установки ключевым партнерам, таким как Африканский банк развития, Глобальный фонд для борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией, Экономическая комиссия для Африки, Всемирный банк, Соединенное Королевство, Франция и Соединенные Штаты, Фонд Билла и Мелинды Гейтс и другие, с целью обеспечить разработку надежных планов финансирования и качественное управление

финансами, включая определение приоритетов и ответственность за результаты.

Я хочу также с признательностью отметить создание Альянса руководителей азиатско-тихоокеанских государств в борьбе с малярией.

Проект резолюции, представляемый в этом году, отличается несколькими обновлениями технического характера, и в нем освещены последние события, произошедшие со времени принятия прошлогодней резолюции. Его новыми элементами являются следующие: в нем принимается к сведению заявление участников Специального саммита Африканского союза по ВИЧ/СПИДу, туберкулезу и малярии), проходившего в Абудже с 12 по 16 июля 2013 года; в нем содержится настоятельный призыв включать в стратегии борьбы с малярией основанные на данных, эффективные с точки зрения затрат и учитывающие существующие условия решения экологических проблем; в нем признана важность применения многосекторального подхода для содействия глобальным усилиям по борьбе с малярией, и в связи с этим ожидается представление государствам-членам Рамочной программы действий для применения многосекторального подхода к борьбе с малярией, которая была разработана Партнерством за сокращение масштабов заболеваемости малярией и Программой развития Организации Объединенных Наций.

Помимо этих новшеств, нам хотелось бы, чтобы в документе нашли свое отражение следующие поправки, внесенные по завершении консультаций.

Из строк 7–8 пункта 13 следует устранить фразу «лечение беременных женщин». В строке 10 пункта 27 фразу «лечения беременных женщин, лечения всего населения» следует заменить фразой «медикаментов для беременных женщин, детей в возрасте до пяти лет и младенцев».

В заключительной части проекта резолюции содержится адресованная Генеральному секретарю просьба представить — действуя в тесном сотрудничестве с Генеральным директором Всемирной организации здравоохранения и в консультации с государствами-членами — Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят восьмой сессии доклад об осуществлении настоящего проекта резолюции, в частности о ходе выполнения к 2015 году задач Абуджийской декларации и достижения целей

Глобального плана действий по борьбе с малярией и цели 6 Декларации тысячелетия.

Позвольте мне выразить принявшим участие в консультациях представителям нашу признательность за их конструктивное взаимодействие и вклады. Помимо этого, мы благодарим те государства-члены, которые стали соавторами данного проекта резолюции, и предлагаем другим делегациям тоже присоединиться сегодня к ним.

Мы с надеждой рассчитываем на принятие этого проекта резолюции, как и в предыдущие годы, консенсусом.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/67/L.80, озаглавленному «Закрепление достигнутых успехов и активизация борьбы с малярией и усилий в направлении ее ликвидации к 2015 году в развивающихся странах, особенно в Африке».

Я предоставляю слово представителю Секретариата для зачитания списка дополнительных авторов этого проекта резолюции.

Г-н Гетту (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что, помимо тех делегаций, которые перечислены в документе A/67/L.80 или были упомянуты в ходе представления этого проекта резолюции, его авторами стали следующие страны: Босния и Герцеговина, Франция, Индия, Италия, Литва, Черногория, Новая Зеландия, Нигерия, Норвегия, Словения, Суринам, Швеция и бывшая югославская Республика Македония.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/67/L.80?

Проект резолюции A/67/L.80 принимается (резолюция 67/299).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 13 повестки дня?

Решение принимается.

Пункты 14 и 113 повестки дня (продолжение)

Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними

Последующие меры по итогам Саммита тысячелетия

Проект резолюции (A/67/L.83)

Председатель (говорит по-английски): Делегаты, вероятно, помнят, что на своих 42-м и 43-м пленарных заседаниях, состоявшихся 28 ноября 2012 года, Генеральная Ассамблея провела прения по пункту 14 повестки дня совместно с пунктами 113 и 119 повестки дня.

Прежде чем продолжить нашу работу, я хотел бы сообщить членам Ассамблеи о статусе рассмотрения проекта резолюции A/67/L.83, озаглавленного «Обзор хода осуществления резолюции 61/16 Генеральной Ассамблеи об укреплении Экономического и Социального Совета». В связи с поздним представлением согласованного текста у Секретариата не было достаточно времени для обработки этого документа, опубликования его на всех шести языках и распространения для рассмотрения на сегодняшнем пленарном заседании.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет перенести рассмотрение согласованного текста, содержащегося в проекте резолюции A/67/L.83, на шестьдесят восьмую сессию, с тем чтобы принять решение по данному проекту резолюции на вышеуказанной сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом Ассамблея завершает данный этап рассмотрения пунктов 14 и 113 повестки дня.

Пункт 7 повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на проект резолюции A/67/L.82, распространенный по пункту 19 повестки дня и озаглавленный

«Порядок проведения шестого диалога на высоком уровне о финансировании развития».

Позвольте напомнить, что Ассамблея завершила рассмотрение пункта 19 повестки дня на своем 61-м пленарном заседании 21 декабря 2012 года. Для того чтобы Ассамблея приняла решение по данному проекту резолюции, необходимо будет возобновить рассмотрение пункта 19 повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает возобновить рассмотрение пункта 19 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы также напомнить о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 21 сентября 2012 года, Генеральная Ассамблея приняла решение передать пункт 19 повестки дня на рассмотрение Второго комитета.

Могу ли я считать, что, для того чтобы Генеральная Ассамблея оперативно приняла решение по данному документу, она намерена рассмотреть пункт 19 повестки дня непосредственно на пленарном заседании и незамедлительно приступить к его рассмотрению?

Решение принимается.

Пункт 19 повестки дня (продолжение)

Последующая деятельность по итогам Международной конференции по финансированию развития 2002 года и Конференции по обзору 2008 года и осуществление их решений

Проект резолюции (A/67/L.82)

Председатель (говорит по-английски): Генеральная Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/67/L.82, озаглавленному «Порядок проведения шестого диалога на высоком уровне по финансированию развития».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/67/L.82?

Проект резолюции A/67/L.82 принимается (резолюция 67/300).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 19 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 20 повестки дня (*продолжение*)

Устойчивое развитие

- а) осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию**

Проект решения (A/67/L.81)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 21 сентября 2012 года, Генеральная Ассамблея передала данный подпункт на рассмотрение Второго комитета.

Члены Ассамблеи, вероятно, также помнят, что на своем 63-м пленарном заседании, состоявшемся 22 января 2013 года, Ассамблея приняла решение рассмотреть этот подпункт непосредственно на пленарном заседании, незамедлительно приступила к его рассмотрению и приняла решение 67/555, озаглавленное «Рабочая группа Генеральной Ассамблеи открытого состава по целям в области устойчивого развития».

Я хотел бы также напомнить членам Ассамблеи о том, что на своем 89-м пленарном заседании, состоявшемся 21 июня 2013 года, Ассамблея приняла решение 67/559, озаглавленное «Межправительственный комитет экспертов по финансированию устойчивого развития», а на своем 91-м пленарном заседании, состоявшемся 9 июля 2013 года, приняла резолюцию 67/290, озаглавленную «Формат и организационные аспекты политического форума высокого уровня по устойчивому развитию».

Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения A/67/L.81, озаглавленному «Совет десятилетней рамочной программы по рациональным моделям потребления и производства».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения A/67/L.81?

Проект решения принимается (решение 67/564).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 20 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 54 повестки дня (*продолжение*)

Всестороннее рассмотрение всего вопроса об операциях по поддержанию мира во всех их аспектах

Доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) (A/67/425/Add.1)

Председатель (*говорит по-английски*): Если не поступит предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет), представленный сегодня на рассмотрение Ассамблеи.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Позиции делегаций в отношении рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) были четко изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте мне напомнить, что в пункте 7 своего решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила:

«В случае если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте также напомнить делегациям о том, что в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решения по рекомендации, содержащейся в докладе Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет), я хотел бы сообщить делегатам о том, что мы будем принимать решения в том же порядке, которому следовал в своей работе Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет), если только заранее не поступит просьба о применении иной процедуры.

На рассмотрении Генеральной Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Комитетом по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) в пункте 6 его доклада.

Ассамблея приступает к принятию решения по данному проекту резолюции.

Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 67/301).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 54 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 121 повестки дня (продолжение)

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями

а) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом

Проект резолюции (A/67/L.67/Rev.1)

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте мне напомнить о том, что Ассамблея провела прения по пункту 121 повестки дня и его подпунктам (a)–(w) на своем 40-м пленарном заседании, состоявшемся 19 ноября 2012 года.

Сейчас слово имеет представитель Эритреи для представления проекта резолюции A/67/L.67/Rev.1.

Г-н Деста (Эритрея) (*говорит по-английски*): Я имею честь представить от имени Группы африканских государств проект резолюции A/67/L.67/Rev.1, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом».

Группа африканских государств хотела бы выразить свою признательность всем делегациям за их конструктивное участие и вклад в данный проект резолюции. Мы хотели бы также выразить признательность Председателю Генеральной Ассамблеи за предоставленную государствам-членам возможность провести дальнейшие консультации и получить разъяснения по неоднозначным аспектам этого исключительно важного проекта резолюции. Я хотел бы также поблагодарить Генерального секретаря за то, что он выделил время для участия в этом важном заседании.

В проекте резолюции, представленном сегодня на рассмотрение, вновь подтверждается существующее сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом в ключевых областях мира и безопасности, а также развития. В проекте резолюции признается необходимость укрепления стратегических партнерских связей и сотрудничества между Советом Безопасности Организации Объединенных Наций и Советом мира и безопасности Африканского союза в таких областях, как предотвращение конфликтов и их урегулирование, раннее предупреждение, посредничество, регулирование кризисов, поддержание мира, реформирование сектора безопасности и постконфликтное миростроительство в Африке. К ним относятся и усилия по реализации Рамочной программы Африканского союза в области постконфликтного восстановления и развития.

Группа африканских государств приветствует постоянные усилия обоих советов по проведению совместных заседаний и воздает должное Совету Безопасности за идею проведения важного заседания вместе с Советом мира и безопасности Африканского союза, намеченного на октябрь. Наша Группа с нетерпением ожидает конкретных проявлений решимости обоих советов и в дальнейшем укреплять их стратегическое партнерство.

Сегодня, когда до срока достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в 2015 году осталось менее 800 дней,

в этом проекте резолюции признается тот факт, что Африка остается единственным континентом, где этих цели, возможно, достичь не удастся. В проекте резолюции подчеркивается поэтому необходимость того, чтобы Организация Объединенных Наций удвоила свои усилия по решению задачи искоренения нищеты, а также таких важных задач, как списание задолженности, увеличение объема официальной помощи на цели развития, рост потоков прямых иностранных инвестиций, передача технологий, наращивание производственных мощностей и создание рабочих мест, а также обеспечение продовольственной безопасности, развитие сотрудничества в области сельского хозяйства, предоставление качественного образования, достижение гендерного равенства, охрана материнского здоровья и борьба с ВИЧ/СПИДом, малярией, туберкулезом и другими инфекционными заболеваниями.

Наконец, в этом проекте резолюции признается все большее значение стратегических партнерских отношений для развития стран Африканского континента. В проекте резолюции выражается признательность как Организации Объединенных Наций, так и Африканскому союзу за активную роль в деле содействия развитию этих отношений, направленных на более успешное достижение целей в области развития в Африке. Группа африканских государств придает огромную важность развитию существующих стратегических партнерств с различными странами и регионами, а также признает новую форму партнерства между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом в контексте Международной конференции по развитию Африки, которая была проведена в Йокогаме, Япония, с 1 по 3 июня 2013 года. Группа африканских государств хотела бы поприветствовать действующие стратегические партнерства и дать им высокую оценку в контексте сотрудничества между Африкой и Китаем, Африкой и Европейским союзом, Африкой и Южной Америкой, Африкой и Саммитом арабских государств, Африкой и Турцией, Африкой и Индией, а также Африкой и Кореей.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/67/L.67/Rev.1, озаглавленному «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом», с внесенными в него устными исправлениями.

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Гетту (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить, что со времени представления проекта резолюции в дополнение к тем делегациям, которые перечислены в документе A/67/L.67/Rev.1 или были упомянуты во время его представления, к числу авторов данного проекта резолюции присоединились следующие страны: Австрия, Босния и Герцеговина, Кипр, Чешская Республика, Египет, Эстония, Финляндия, Греция, Венгрия, Италия, Литва, Малайзия, Черногория, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Румыния, Словакия, Испания и бывшая югославская Республика Македония.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/67/L.67/Rev.1 с внесенными в него устными исправлениями?

Проект резолюции A/67/L.67/Rev.1 с внесенными в него устными исправлениями принимается (резолюция 67/302).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Японии, изъявившему желание выступить с разъяснением позиции после принятия резолюции.

Г-жа Окаи (Япония) (*говорит по-английски*): Япония с удовлетворением присоединилась к консенсусу по резолюции 67/302, представленной по подпункту (а) пункта 121 повестки дня, озаглавленному «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом».

Мы хотели бы также, пользуясь этой возможностью, поблагодарить Эритрею за представление данного проекта резолюции и Свазиленд за напряженную работу по успешному посредничеству на переговорах по тексту данной резолюции.

Центральная роль Организации Объединенных Наций и Африканского союза (АС) в укреплении международного мира и безопасности, а также в поощрении устойчивого развития в Африке неоспорима. Все мы сознаем также необходимость того, чтобы эти две организации работали вместе в целях повышения эффективности усилий. Именно в этом духе Япония искренне приветствовала

усилия Комиссии Африканского союза в качестве одного из организаторов Токийской международной конференции по развитию Африки (ТМКРА) начиная с 2010 года наряду с Организацией Объединенных Наций, Программой развития Организации Объединенных Наций, Всемирным банком и правительством Японии. Мы твердо убеждены в том, что ТМКРА V — самая последняя конференция, проведенная в июне на уровне глав государств в Йокогаме, Япония, заложила уникальную основу для углубления партнерских отношений между АС и Организацией Объединенных Наций. Мы также хотели бы привлечь внимание Ассамблеи к тому факту, что итоговый документ ТМКРА V уже распространен среди государств-членов (A/67/938, приложение I) вместе с письмом, подписанным Постоянным наблюдателем от Африканского союза и Постоянным представителем Японии при Организации Объединенных Наций.

Мы хотели бы вновь с удовлетворением отметить растущее партнерство и сотрудничество между Африканским союзом и Организацией Объединенных Наций. Япония будет и впредь настойчиво развивать сотрудничество между этими двумя организациями.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 121 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 121 повестки дня (продолжение)

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями

s) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Форумом тихоокеанских островов

Проект резолюции (A/67/L.79)

Председатель (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что Ассамблея провела прения по пункту 121 повестки дня и его подпунктам (a)–(w) на своем 40-м пленарном заседании, состоявшемся 19 ноября 2012 года.

Слово имеет представитель Новой Зеландии, который представит проект резолюции A/67/L.79.

Г-н Маклей (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): Я имею честь представить проект резолюции A/67/L.79 от имени Австралии, Вануату, Кирибати, Федеративных Штатов Микронезии, Науру, Палау, Папуа-Новой Гвинеи, Самоа, Соломоновых Островов, Тонги, Тувалу и Маршалловых Островов, нынешнего Председателя Форума тихоокеанских островов, которые оказали такой теплый прием в качестве организатора последнего заседания Форума, что это произвело большое впечатление на всех его участников.

Прошло 42 года с момента учреждения Форума тихоокеанских островов. Поразительно, что в то время лишь три наших государства-члена и только одна страна Тихоокеанского региона были членами Организации Объединенных Наций. Действительно, некоторым еще предстояло обрести независимость. Сегодня налицо абсолютно иная реальность. Четырнадцать тихоокеанских государств являются членами Организации Объединенных Наций, и в прошлом месяце мы приветствовали в Нью-Йорке последнее из них — Кирибати недавно открыло здесь свое Постоянное представительство.

Наши члены, которые представляют некоторые самые малые общины мира, знают, что, несмотря на размеры и географическое положение, наш регион не может позволить себе быть безучастным свидетелем обсуждений вопросов изменения климата, Мирового океана, рыболовства и устойчивого развития, результаты которых имеют такие значительные последствия для нашего населения.

Организация Объединенных Наций является важным партнером государств Тихоокеанского региона в нашем стремлении к стабильности и устойчивому развитию. Однако можно сделать больше для расширения масштабов, усиления акцента и повышения эффективности такой поддержки, и в этом отношении мы выражаем особую и искреннюю признательность Генеральному секретарю за его беспрецедентное участие в событиях в нашем регионе, включая ряд встреч с лидерами Тихоокеанских островов, два совместных заявления, а также его посещение нашего региона в 2011 году. Мы искренне приветствовали такое неизменное внимание. В будущем году мы рассчитываем претворить эти обсуждения в конкретные меры по совершенствованию деятельности Организации Объединенных Наций на местах. Данный

проект резолюции обеспечивает прочную основу для продвижения таких усилий.

Я хотел бы еще раз поблагодарить наших многочисленных друзей среди государств — членов Организации Объединенных Наций, которые фактом своего авторства этого проекта резолюции продемонстрировали сегодня свою поддержку и солидарность с нами. Я представляю этот проект резолюции на коллективное рассмотрение Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/67/L.79, озаглавленному «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Форумом тихоокеанских островов».

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Гетту (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что в дополнение к делегациям, перечисленным в документе A/67/L.79 или ранее упомянутым при представлении данного проекта резолюции, его авторами стали также следующие страны: Бельгия, Босния и Герцеговина, бывшая югославская республика Македония, Венгрия, Грузия, Израиль, Индия, Испания, Кипр, Науру, Папуа-Новая Гвинея, Польша, Португалия, Румыния, Сингапур, Словакия, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Турция, Филиппины, Финляндия, Черногория, Чешская Республика, Чили и Эстония.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/67/L.79?

Проект резолюции A/67/L.79 принимается (резолюция 67/303).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (s) пункта 121 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 39 повестки дня

Положение на оккупированных территориях Азербайджана

Председатель (*говорит по-английски*): В связи с этим пунктом повестки дня я получил письмо представителя Азербайджана от 9 августа 2013 года. Представитель Азербайджана обратился с просьбой перенести рассмотрение этого пункта повестки дня на шестьдесят восьмую сессию Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет перенести рассмотрение этого пункта и включить его в проект повестки дня шестьдесят восьмой сессии в качестве пункта, озаглавленного «Положение на оккупированных территориях Азербайджана»?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 39 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 40 повестки дня

Вопрос о коморском острове Майотта

Председатель (*говорит по-английски*): Напоминаю, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 21 сентября 2012 года, Генеральная Ассамблея постановила включить этот пункт в свою повестку дня при том понимании, что Ассамблея не будет рассматривать этот пункт впредь до дальнейшего уведомления.

В связи с этим пунктом мною получена вербальная нота Постоянного представительства Коморских Островов при Организации Объединенных Наций от 11 сентября 2013 года с просьбой включить данный пункт в предварительную повестку дня шестьдесят восьмой сессии. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет включить пункт, озаглавленный «Вопрос о коморском острове Майотта», в проект повестки дня шестьдесят восьмой сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 40 повестки дня?

Решение принимается.

Пункты 43–48 повестки дня**Кипрский вопрос****Вооруженная агрессия против Демократической Республики Конго****Вопрос о Фолклендских (Мальвинских) островах****Положение в области демократии и прав человека в Гаити****Вооруженная агрессия Израиля против иракских ядерных установок и ее серьезные последствия для установленной международной системы в области использования ядерной энергии в мирных целях, нераспространения ядерного оружия и международного мира и безопасности****Последствия иракской оккупации Кувейта и агрессии против него.**

Председатель (*говорит по-английски*): Напоминаю, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 21 сентября 2012 года, Ассамблея постановила включить пункты 43–48 в повестку дня шестьдесят седьмой сессии в соответствии с пунктом 4 (b) приложения к ее резолюции 58/316 от 1 июля 2004 года. В резолюции 58/316 Генеральная Ассамблея постановила сохранить эти пункты в повестке дня в целях их рассмотрения по поступлению уведомления от одного из государств-членов. Эти пункты, соответственно, включены в проект повестки дня шестьдесят восьмой сессии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пунктов 43–48 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 126 повестки дня**Международный остаточный механизм для международных трибуналов**

Председатель (*говорит по-английски*): Напоминаю, что на своем 2-м пленарном заседании 21 сентября 2012 года Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня шестьдесят седьмой сессии.

Насколько я понимаю, рассмотрение этого пункта было бы желательно отложить до шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет

отложить рассмотрение пункта 126 повестки дня и включить его в проект повестки дня шестьдесят восьмой сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 126 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 148 повестки дня**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде**

Председатель (*говорит по-английски*): Напоминаю, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 21 сентября 2012 года Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня шестьдесят седьмой сессии.

Насколько я понимаю, рассмотрение этого пункта желательно было бы отложить до шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена отложить рассмотрение пункта 148 повестки дня и включить его в проект повестки дня шестьдесят восьмой сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 148 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 152 повестки дня**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе**

Председатель (*говорит по-английски*): Напоминаю, что на своем 2-м пленарном заседании 21 сентября 2012 года Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня своей шестьдесят седьмой сессии.

Насколько я понимаю, рассмотрение этого пункта желательно было бы отложить до шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Могу

ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает отложить рассмотрение пункта 152 повестки дня и включить его в проект повестки дня шестьдесят восьмой сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 152 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 119 повестки дня (*продолжение*)

Реформа Организации Объединенных Наций: меры и предложения

Председатель (*говорит по-английски*): Напоминаю, что Ассамблея рассмотрела этот пункт совместно с пунктами 14 и 113 повестки дня на своих 42-м и 43-м пленарных заседаниях 28 ноября 2012 года.

Прежде чем продолжить нашу работу, я хотел бы информировать делегатов о состоянии рассмотрения проекта решения A/67/L.84, озаглавленного «Продление проводимого в рамках Генеральной Ассамблеи межправительственного процесса, направленного на укрепление и повышение эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека». В связи с поздним представлением текста у Секретариата не было времени для обработки этого объемного документа, издания его на всех шести языках и распространения для рассмотрения на сегодняшнем пленарном заседании.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет препроводить содержащийся в проекте решения A/67/L.84 согласованный текст Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят восьмой сессии с тем, чтобы Ассамблея приняла решение по этому проекту решения на той сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 119 повестки дня.

Решение принимается.

Пункты повестки дня, остающиеся для рассмотрения в ходе шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): Мне хотелось бы напомнить делегациям о том, что открытыми для рассмотрения в ходе шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи остаются следующие пункты повестки дня, которые уже рассматривались на ранее состоявшихся заседаниях: пункты 9, 14, 15, 20 (b) и (h), 30, 31, 33, 70 (a)–(c), 94 (b), 106, 107, 110 (a) и (b), 111 (f), 112, 113, 115, 118 (a) и (b), 119, 121 (b), (i), (p), (q) и (v), 124, 125, 128 (a)–(r), 129–147, 149–151, 153–157, 158 (a) и (b), 159–164 и 171.

Насколько делегатам известно, эти пункты включены в предварительную повестку дня шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи за исключением подпункта (b) пункта 110 повестки дня, озаглавленного «Выборы тридцати членов Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли»; подпункта (b) пункта 118 повестки дня, озаглавленного «Центральная роль системы Организации Объединенных Наций в глобальном управлении»; подпунктов (a), (b), (i), (p), (q), (s) и (v) пункта 121 повестки дня, озаглавленного «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями»; подпунктов (a)–(d), (i), (k), (m)–(p) и (q) пункта 128 повестки дня, озаглавленного «Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров»; пункта 138 повестки дня, озаглавленного «Пенсионная система Организации Объединенных Наций»; пункта 139 повестки дня, озаглавленного «Административная и бюджетная координация Организации Объединенных Наций со специализированными учреждениями и Международным агентством по атомной энергии»; и пункта 145 повестки дня, озаглавленного «Шкала взносов для распределения расходов на операции Организации Объединенных Наций по поддержке мира».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение на текущей сессии пунктов 9, 14, 15, 20 (b) и (h), 30, 31, 33, 70 (a)–(c), 94 (b), 106, 107, 110 (a) и (b), 111 (i), 112, 113, 115, 118 (a) и (b), 119, 121 (b), (i), (p), (q) и (v), 124, 125, 128 (a)–(r), 129–147, 149–151, 153–157, 158 (a) и (b), 159–164 и 171?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея постановляет включить пункты 9, 14, 15, 20 (b) и (h), 30, 31, 33, 70 (a)–(c), 94 (b), 106, 107, 110 (a) и (b), 111 (i), 112, 113, 115, 118 (a) и (b), 119, 121 (b), (i), (p), (q) и (v), 124, 125, 128 (a)–(r), 129–147, 149–151, 153–157, 158 (a) и (b), 159–164 и 171 в проект повестки дня шестьдесят восьмой сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Мы подошли к очередному важному моменту в работе Организации Объединенных Наций. В связи с окончанием шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи мы выражаем нашу признательность Председателю этого органа Его Превосходительству г-ну Вуку Еремичу, а также заместителям Председателя, председателям комитетов и всем тем, кто содействовал руководству Ассамблеей в течение полного события года. Я хотел бы вновь поблагодарить Его Превосходительство г-на Вука Еремича за значительную динамику, которую он привнес в работу. После его избрания Председателем, всего через месяц, ему исполнилось 37 лет — он один из самых молодых людей, когда-либо занимавших этот пост. Уверен, что сейчас он ощущает себя не на 38 лет, а гораздо старше. Руководство работой 193 государств-членов возлагает большую ответственность и старит человека.

В течение прошедшего года Генеральная Ассамблея добилась целого ряда значительных достижений по всему спектру вопросов, которые стоят на ее повестке дня. Приведу лишь несколько примеров, Ассамблея провела свое первое заседание высокого уровня по вопросу о верховенстве права и приняла имеющую далеко идущие последствия и ориентированную на будущее Декларацию по вопросу о верховенстве права на национальном и международном уровнях. Ассамблея приняла также Договор о торговле оружием, первый в истории международный договор, регулирующий торговлю обычными видами оружия. Это были, действительно, важные прорывы. В целом Ассамблея приняла более 300 резолюций, в том числе по вопросу об укреплении самой Организации.

Г-н Председатель, Вы также провели ряд тематических прений и диалогов по вопросам предпринимательства, культуры, неравенства и, буквально на прошлой неделе, по вопросу об ответственности по защите, что, действительно, является своевременной инициативой. Ассамблея также активизировала свои усилия по борьбе с торговлей людьми.

Шестьдесят седьмая сессия совпала по времени со сложным периодом для международного сообщества. Ассамблея возвысила свой голос, когда в Совете Безопасности были разногласия по поводу Сирии.

Ассамблея также продолжала бороться с затяжными последствиями глобального экономического кризиса.

Государства-члены также начали чрезвычайно важные обсуждения программы развития на период после 2015 года и нового комплекса целей в области устойчивого развития, в том числе путем создания Рабочей группы открытого состава по целям в области устойчивого развития и Политического форума высокого уровня по устойчивому развитию.

В ходе шестьдесят седьмой сессии мы также закрыли зал Генеральной Ассамблеи для столь необходимых ремонтных работ. Я благодарю государства-члены за их неизменную поддержку Генерального плана капитального ремонта.

Хотел бы еще раз поблагодарить всех тех, кто в ходе шестьдесят седьмой сессии помогал создавать основу, необходимую для достижений в предстоящие годы. Я с нетерпением ожидаю компетентного руководства посла Джона Эша в ходе шестьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи, призванного обеспечить продвижение вперед этой жизненно важной работы на благо людей, которым мы здесь служим. Г-н Председатель, благодарю Вас за Ваше руководство.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю Генерального секретаря за его выступление.

Председатель (*говорит по-английски*): Я в последний раз выступаю в Генеральной Ассамблее в своем качестве ее Председателя. Мне хотелось бы произнести свою речь с кафедры, стоя перед Генеральной Ассамблеей.

Мне выпала большая честь председательствовать на шестьдесят седьмой сессии Генеральной

Ассамблеи. Для меня поистине большая честь иметь возможность служить миру от имени моей нации. По прошествии семи десятилетий после того, как мы стали одним из членом — основателей Организации после великой победы над фашизмом, и 20 лет спустя после того, как мы остались за пределами этого зала ввиду того, что наша страна погрузилась в пучину жестокой гражданской войны, мы снова с гордостью стоим на международной арене, вдохновленные доверием, оказанным нам государствами-членами. Я приложил все усилия к тому, чтобы в меру своих сил выполнять свои обязанности в этой должности, осуществлять свои полномочия решительно и беспристрастно и добросовестно служить делу Организации Объединенных Наций.

Одна из самых замечательных оценок была дана Организации представителем Бразилии Его Превосходительством г-ном Освалду Араньей в его последний день пребывания на посту Председателя Генеральной Ассамблеи на ее второй сессии еще в 1947 году. Его слова вдохновляют нас сейчас так же, как и во время его выступления. Как он заявил, Организация Объединенных Наций

«выступает за новый порядок, основанный на мирном согласии, взаимопонимании, свободе обсуждений и решений и на общей и равной ответственности народов. Наша Организация — это орган мирового общественного мнения». (A/PV.128, *сmp.* 362)

Я хотел бы поблагодарить всех, кто помогал мне воплотить в жизнь повестку дня шестьдесят седьмой сессии, в первую очередь, представителей 193 стран, находящихся в этом зале, особенно заместителей Председателя и председателей главных комитетов, а также координаторов, которых я назначал на протяжении прошлого года. Я хотел бы также поблагодарить сотрудников различных подразделений Секретариата за их добросовестное отношение к своим обязанностям, за их поддержку и помощь, особенно сотрудников Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, Департамента общественной информации и Департамента по экономическим и социальным вопросам, а также устных переводчиков, сотрудников службы протокола и безопасности.

Костяк моей многонациональной команды составляла группа преданных делу советников из Сербии, которые работали совместно

с высококвалифицированными дипломатами, направленными из их столиц. Позвольте мне отдать им должное за усердие и трудолюбие и поблагодарить за их неоценимый вклад.

И наконец, что не менее важно, я хотел бы выразить свою искреннюю признательность Генеральному секретарю за его бесценные советы и руководящую роль во время моего пребывания на этом посту. Мне была предоставлена большая честь работать с ним на протяжении последних 12 месяцев, и, пользуясь этой возможностью, я хотел бы выразить ему искреннюю признательность за энергичное руководство Организацией Объединенных Наций. Сейчас в этом зале его представляет мой хороший друг первый заместитель Генерального секретаря Ян Элиассон — один из наиболее опытных дипломатов, с которыми я когда-либо сталкивался за время своей работы. Я хотел бы выразить ему благодарность за активную поддержку, а также Генеральному секретарю за его содействие на его посту руководителя Организации.

В ходе этой сессии государства-члены приняли около 90 письменных и устных решений и примерно 300 резолюций. Одна из важнейших резолюций имеет отношение к принципиально новому Договору о торговле оружием (ДТО) (резолюция 67/234 А и В) — первому юридически обязательному документу, который когда-либо заключался в Организации Объединенных Наций и который направлен на установление общих норм в сфере международной торговли обычными вооружениями. Этот эффективный и предусматривающий конкретные меры документ будет способствовать повышению транспарентности в военно-промышленной отрасли; обязывать продавцов оружия предоставлять информацию о том, может ли их торговая деятельность способствовать нарушениям прав человека или нарушениям норм гуманитарного права; а также позволит укрепить механизмы отчетности и подотчетности. Я с глубоким уважением обращаюсь к государствам-членам, которые еще не подписали или не ратифицировали ДТО, как можно скорее сделать это, чтобы ускорить его вступление в силу.

Во время празднования шестьдесят пятой годовщины принятия резолюции 181 (II) А и В, предусматривающей создание двух государств для двух народов на Святой земле, я имел честь руководить историческим заседанием Генеральной

Ассамблеи (A/67/PV.44), на котором государства-члены подавляющим большинством поддержали предоставление Палестине статуса государства-наблюдателя при Организации Объединенных Наций, не являющегося ее членом (резолюция 67/19). Это позволило подготовить почву для проведения впоследствии прямых переговоров между сторонами. Пользуясь этой возможностью, я хотел бы призвать всех заинтересованных участников мирного процесса объединить свои усилия в интересах этого общего дела и тем самым добиться окончания эпохи большой вражды на Ближнем Востоке. Ужасы прошлого неизбежно влияют на наше формирование, но если мы не готовы бороться с ними, чтобы в конечном итоге избавиться от них, то будущее вряд ли будет другим. Я считаю, что проходящие в настоящее время переговоры впервые в жизни целого поколения предоставляют наиболее благоприятную возможность для достижения справедливого и всеобъемлющего урегулирования, которое позволит двум гордым народам наконец-то получить шанс для жизни в полном согласии в условиях мира и безопасности.

Еще одним заметным достижением шестьдесят седьмой сессии стало принятие исторической резолюции о роли Организации Объединенных Наций в глобальном экономическом регулировании (резолюция 67/289). Государства-члены впервые определили основополагающие условия для гибкого и регулярного взаимодействия в Генеральной Ассамблее между Организацией Объединенных Наций, странами Группы 20 и странами, не являющимися членами Группы 20, а также международными финансовыми организациями. Отныне в этом зале будет проходить всеобъемлющий форум для обмена мнениями и информацией и обсуждения вопросов, вызывающих общую обеспокоенность в области финансов и торговли. Он станет дополнением к существующим многосторонним усилиям по созданию «более всеобъемлющей и предусматривающей более широкое участие системы глобального управления» (A/67/769, пункт. 58), как ее назвал Генеральный секретарь в своем последнем докладе.

Великий ирландский писатель Джордж Бернارد Шоу однажды написал, что

«[в] этом мире добивается успеха тот, кто ищет нужных ему условий, и, если не находит, создает их сам».

Для того чтобы создать такие условия, которые повысили бы активность Генеральной Ассамблеи, десяток лет назад государства — члены Организации Объединенных Наций предоставили Председателю Генеральной Ассамблеи мандат на выбор темы для тематических дискуссий по вопросам, представляющим наибольшую важность. В ходе второй части шестьдесят седьмой сессии я организовал более десятка подобных мероприятий. Все они, по моему мнению, предоставили нам уникальную возможность для обмена мнениями в качестве равноправных суверенных государств по ключевым вопросам, затрагивающим международное сообщество в целом. Я с гордостью отмечаю, что участие в них приняло рекордное количество стран, которые получили возможность для выступления и изложения своих доводов, а также смогли получить честные и объективные ответы. Вместе мы устранили целый ряд существовавших запретов и добились того, чтобы в Генеральной Ассамблее больше не было запретных тем. Я считаю, что благодаря этому наш всемирный парламент сможет играть еще более видную роль в управлении международными делами.

Наряду с прениями, предусмотренными конкретными резолюциями, состоялись тематические прения по вопросам международного уголовного правосудия, мирного разрешения конфликтов в Африке, устойчивого развития и изменения климата, культуры, предпринимательства, образования, социального неравенства и, совсем недавно, по кредитно-рейтинговым агентствам. Некоторые из них стали принципиально новыми мероприятиями, которые продемонстрировали не только высокий уровень участия государств-членов, но и предоставили наиболее известную в мире площадку ведущим международным законодателям мнений, религиозным лидерам, деятелям культуры, представителям академических кругов, спортсменам и неправительственным организациям.

Одной из самых серьезных неудач международного сообщества на шестьдесят седьмой сессии является продолжающаяся трагедия в Сирии. Я испытываю чувство глубокого стыда из-за того, что мы не смогли найти способ для того, чтобы остановить это кровопролитие. На этой гордой и древней земле ежечасно растет число погибших, а также беженцев и внутренне перемещенных лиц. Уничтожается социальная структура страны. Закрываются

школы, а больницы работают в условиях отсутствия медикаментов. Продолжающаяся милитаризация усугубляет страдания сирийского народа и усиливает позиции тех, кто стремится создать сферы интересов по этническим или религиозным признакам. Чтобы прекратить братоубийственную войну, необходимо провести политический диалог на высоком уровне. Мы обязаны привлечь стороны к началу переговоров и заставить их говорить, глядя друг другу в глаза. В этой связи я считаю, что мы должны еще более решительно добиваться созыва международной мирной конференции по Сирии и полностью поддержать все инициативы, которые могут предотвратить обострение этой катастрофы.

Сирия — это лишь последняя трещина, которая образовалась в международной системе. На современном этапе возрастает качественный и частотный уровень горячих точек. Наши проблемы становятся более сложными и приводят к усилению общего чувства неопределенности в отношении нашего будущего. Человечество подвергается испытанию беспрецедентных масштабов: оно переживает кризис, угрожающий самому его существованию, кризис, равного которому мир не знал за всю свою долгую и бурную историю. Мы переживаем период, чреватый огромными последствиями, который характеризуется растущей экономической нестабильностью, углублением социального неравенства и ускоряющейся деградацией окружающей среды. Стремительно нарастают наши энергетические и сельскохозяйственные потребности; резко сокращаются наши возможности доступа к чистой питьевой воде; увеличивается государственная задолженность; беспрецедентными темпами растет численность населения; повышается уровень безработицы среди молодежи; происходит таяние полярных шапок льда, засухи становятся обычным делом. Все страны все больше подвергаются этому воздействию, и ни одна из них не может рассчитывать на решение этих проблем самостоятельно.

Именно на фоне этого мировые лидеры собрались в июне 2012 года в Рио-де-Жанейро, чтобы заложить основу повестки дня на период после 2015 года. Они достигли согласия в отношении комплексного соединения трех измерений развития — социального, экономического и экологического в единую, полностью взаимосвязанную и устойчивую систему. И они предоставили Генеральной Ассамблее дополнительные мандаты.

В течение шестьдесят седьмой сессии мы сделали важные первые шаги к их выполнению. Мы учредили Рабочую группу открытого состава по целям в области устойчивого развития; мы договорились о том, что Межправительственный комитет экспертов по финансированию развития представит варианты их финансирования; и мы достигли консенсуса в отношении рамок политического форума высокого уровня для контроля за их осуществлением. Я очень горжусь этими достижениями. Они заложили необходимую основу, на которой теперь можно приступить к решению вопросов существа. Для этого у Генеральной Ассамблеи осталось менее 850 дней.

Мне представляется, что в определенных кругах по-прежнему нет понимания грандиозности масштабов этой задачи. Это, возможно, самая сложная в истории многосторонней дипломатии задача. Внимание всего человечества обращено сегодня на этот форум в надежде на то, что он будет способен повести за собой, и этот форум обязан сейчас дать ответ на призыв обеспокоенного человечества.

Это — единственный международный орган, наделенный непререкаемой законностью действовать от имени всех суверенных государств. Если он не сможет определить параметры всеобщего перехода к устойчивости, мы не сможем продвинуться вперед. Во всех странах мира произойдет резкий экономический спад, усилится социальная напряженность, а масштабы и частота пагубных климатических изменений будут возрастать. Весь наш мир покатится в пропасть, из которой нам никогда не удастся выбраться.

Я считаю, что наступает время, когда мы должны выйти из состояния самоудовлетворенности и отказаться от старых привычек, которые закрепляют статус-кво. Пора по-новому сформулировать само определение прогресса человечества, нацеленного на то, чтобы превратить в реальность для всего человечества то, что не так давно казалось недостижимой мечтой. И сегодня у нас последняя возможность определить направление усилий, ведущих к более безопасному и устойчивому будущему.

Другого такого шанса не будет: не будет и следующего раза и возможности исправить ошибки. Мы не должны упустить эту возможность из-за страха, отсутствия решительности, недоверия, скептицизма или каких-либо других сдерживающих

нас факторов. Я убежден, что, вставая на этот судьбоносный путь, мы должны черпать вдохновение из того, о чем незадолго до своей гибели писал великий Генеральный секретарь Даг Хаммаршельд:

«Никогда не смотрите вниз, чтобы проверить землю прежде, чем сделать ваш следующий шаг; лишь тот, кто смотрит далеко за горизонт, выберет правильный путь ... Никогда, ради тишины и покоя, не отрицайте свой собственный опыт и не отказывайтесь от убеждений».

Да хранит Господь представителей, собравшихся в этом зале; да хранит Господь моего преемника на этом посту г-на Джона Эша; и да хранит Господь Организацию Объединенных Наций.

Пункт 2 повестки дня (продолжение)

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

Председатель (*говорит по-английски*): Мы приближаемся к завершению шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи. Я хотел бы предложить представителям встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Заккрытие шестьдесят седьмой сессии

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем мы продолжим нашу работу, я хотел бы пригласить на трибуну Его Превосходительство г-на Джона Эша, избранного Председателем Ассамблеи на шестьдесят восьмой сессии, и вручить ему председательский молоток.

Я объявляю шестьдесят седьмую сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

Заседание закрывается в 11 ч. 45 м.